

TESIS
25/10

Universidad del Salvador
Facultad de Ciencias de la Educación
y de la Comunicación Social

Licenciatura en Periodismo

Tesis monográfica

La crisis argentina en la prensa alemana
Análisis de los diarios *Frankfurter Allgemeine Zeitung*
y *Frankfurter Rundschau*

USAL
UNIVERSIDAD
DEL SALVADOR

Alumna: **Erica Elizabeth Herz**

Director de la carrera: Prof. Dr. Daniel Sinópoli

Tutora de la tesis monográfica: Prof. Lic. Erica Walter

Asignatura: Seminario de Investigación Periodística

Cátedra: Prof. Dr. Daniel Sinópoli y Prof. Lic. Erica Walter

Buenos Aires, diciembre de 2003

E-mail: ericaherz@gmx.de

A papá, gracias por guiarme desde el cielo.



USAL
UNIVERSIDAD
DEL SALVADOR

INTRODUCCIÓN	6
CAPÍTULO 1: LA PRENSA ALEMANA	9
1.1 La historia de la prensa alemana después de la Segunda Guerra Mundial.	10
1.2 Los diarios y su personalidad.....	12
1.2.1 El diario <i>Frankfurter Allgemeine Zeitung</i> . Registro de Identidad.	12
1.2.2 El diario <i>Frankfurter Rundschau</i> . Registro de Identidad.....	13
1.3 Situación actual de la prensa en el mercado alemán	14
CAPÍTULO 2: LA SELECCIÓN DE LAS NOTICIAS	20
2.1 Criterios que acompañan la selección de las noticias: los valores/noticia	21
2.1.1 Los criterios sustantivos de las noticias: su contenido.....	23
2.1.1.1 El grado y nivel jerárquico de los sujetos implicados en el acontecimiento noticiable	24
2.1.1.2 Impacto sobre la nación y sobre el interés nacional.....	24
2.1.1.3 Cantidad de personas implicadas en el acontecimientos (de hecho o potencialmente).....	25
2.1.1.4 Importancia y significatividad del acontecimiento respecto a la evolución futura de una determinada situación.....	26
2.1.2 Criterios relativos al producto	28
2.1.2.1 Brevedad	29
2.1.2.2 Noticia	29
2.1.2.3 Novedad	30
2.1.2.4 Calidad	31
2.1.2.5 Equilibrio	31
2.1.3 Criterios relativos al medio	32
2.1.3.1 "Buen" material visual	32
2.1.3.2 Frecuencia.....	32
2.1.3.3 Formato	36
2.1.4 Criterios relativos al público	36
2.1.5 Criterios relativos a la competencia.....	37
CAPÍTULO 3: EL INTERÉS PERIODÍSTICO	38
3.1 Factores de interés periodístico	39
3.1.1 La actualidad	39
3.1.2 El conflicto	40
3.1.3 La expectación	42
3.1.4 La hazaña	42
3.1.5 El humorismo	42
3.1.6 La magnitud.....	43
3.1.7 El progreso	45
3.1.8 La prominencia	45

3.1.9 La proximidad	46
3.1.10 La rareza	47
3.1.11 La trascendencia	47
CAPÍTULO 4 : GÉNEROS PERIODÍSTICOS	48
4.1 El género informativo o "Tatsachenbetonte Darstellungsformen"	49
4.1.1 "Meldung" o noticia	49
4.1.2 "Nachricht" o informe	51
4.1.3 "Bericht" o relato	51
4.1.4 "Report" o reporte	52
4.1.5 "Interview" o entrevista	53
4.1.6 "Umfrage" o encuesta	54
4.2 El género de opinión o "Meinungsbetonte Darstellungsformen"	56
4.2.1 "Kommentar" o comentario	56
4.2.2 "Leitartikel" o editorial	57
4.2.3 "Rezension" o reseña crítica	58
4.2.4 "Glosse" o glosa	59
4.3 El corpus de análisis y los géneros periodísticos.	61
4.3.1 Notas publicadas en el <i>Frankfurter Rundschau</i>	61
4.3.2 Notas publicadas en el <i>Frankfurter Allgemeine Zeitung</i>	67
CAPÍTULO 5: LA CRISIS ARGENTINA	74
5.1 La crisis argentina entre diciembre del 2001 y enero del 2002.	75
5.1.1 Cronología comentada de los hechos	75
5.1.2 Cronología comentada de las notas publicadas en el <i>Frankfurter Allgemeine Zeitung</i>	77
5.1.3 Cronología comentada de las notas publicadas en el <i>Frankfurter Rundschau</i>	79
5.2 Conceptos claves para entender la crisis argentina entre diciembre del 2001 y enero del 2002	82
5.2.1 El corralito	82
5.2.2 La convertibilidad	83
5.2.3 El déficit cero	84
5.2.4 Los piqueteros	84
5.2.5 El cacerolazo	85
5.2.6 La ley de acefalía	86
5.2.7 La ley de lemas	86
CAPÍTULO 6: ANÁLISIS CUALITATIVO	88
6.1 La Perspectiva del Análisis Crítico del Discurso (ACD)	89
6.1.1 Vocabulario elegido por el diario <i>Frankfurter Rundschau</i> para referirse a la Argentina	90
6.1.2 Vocabulario elegido por el diario <i>Frankfurter Allgemeine Zeitung</i> para referirse a la Argentina	91
6.1.3 Consideraciones finales del ACD	92
6.2 Análisis de los titulares	94
6.2.1 El título expresivo	94

6.2.2 El título apelativo	95
6.2.3 El título temático	96
6.2.4 El título informativo	96
6.3 La extensión de las notas publicadas.....	98
6.4 El uso de las fuentes.....	101
6.5 Frankfurter Allgemeine Zeitung vs Frankfurter Rundschau.	105
CONCLUSIONES.....	109
BIBLIOGRAFÍA.....	114



USAL
UNIVERSIDAD
DEL SALVADOR

INTRODUCCIÓN



USAL
UNIVERSIDAD
DEL SALVADOR

INTRODUCCIÓN

Quién no recuerda los ruidos de las cacerolas en diciembre del 2001. Quién olvida las imágenes de los saqueos a supermercados y otros negocios. Quién no se apenó de las lágrimas de aquel comerciante asiático que lloraba sentado en la vereda delante de las ruinas de lo que, minutos antes, había sido su negocio. Quién no tuvo miedo de vivir en medio de una anarquía.

Sin caer en la exageración es probable que todos o gran parte de los argentinos haya tenido sentimientos varios hacia esas semanas. Desde miedo hasta bronca, desde impunidad hasta rencor, desde pánico hasta parálisis...la gama de los sentidos quedó abierta a la imaginación de los actores. Muchos decidieron irse del país, otros se encerraron en sus casas por temor al mañana. Pero, otros tantos, se sintieron por primera vez partícipes de la re- construcción de su país. Por medio de quejas, demostraciones, huelgas, marchas, piquetes...las formas de manifestación social más variadas salieron a la luz durante aquellas semanas de confusión.

Entre diciembre del 2001 y enero del 2002, la Argentina atravesó uno de los peores momentos económicos, políticos y sociales desde 1989 cuando, también en medio de una crisis ya insostenible, abandonaba prematuramente su cargo el doctor Raúl Ricardo Alfonsín. El presidente del mismo partido político que el doctor Fernando de la Rúa dejaba por aquel entonces el sillón presidencial a cargo del doctor Carlos Saúl Menem. Comenzaría una nueva etapa en la historia argentina. Pero, terminada ésta, le tocaría nuevamente a un gobierno radical dejar inconclusa su gestión en medio de saqueos violentos y disconformidad del pueblo argentino.

Para los que viven fuera del país esta crisis fue difícil de entender. ¿Cómo explicar desde el periodismo aquel problema institucional? ¿Dónde se pondría el acento: en lo económico, lo político o lo social? ¿Cómo trataría el periodismo internacional este tema?

Estas preguntas fueron fuente de inspiración para el presente trabajo. Especialmente el tratamiento de la crisis argentina en la prensa alemana, los criterios de noticiabilidad que se tuvieron en cuenta a la hora de redactar las noticias, la imagen que la prensa alemana crea de la Argentina por medio de sus textos, las secciones en las que estos aparecen, los títulos que introducen al tema

en cuestión. Son éstas algunas de las inquietudes que se tratarán de analizar en esta tesina.

Por consiguiente y de forma más específica, la hipótesis de esta tesis monográfica es:

La imagen que difunden los diarios alemanes *Frankfurter Allgemeine Zeitung* y *Frankfurter Rundschau* de la crisis Argentina, desde diciembre del 2001 hasta fines de enero del 2002, refuerza el estereotipo que se tiene en Alemania de un país tercermundista.

Para el país germano la Argentina no es más que la cuna del fútbol, el país de la carne, del espectáculo a la "Evita" o del tango. Por eso las notas que se relacionan con la crisis argentina se tratarán de enfocar desde esta perspectiva, induciendo a los lectores alemanes a no abandonar los clichés preexistentes de la Argentina. Para explicar estos conceptos se analizarán los textos sobre Argentina publicados en ambos diarios a lo largo de los meses diciembre del 2001 y enero del 2002.

El *Frankfurter Allgemeine Zeitung* fue elegido porque en Alemania se lo considera el diario más serio y conservador del mercado. El *Frankfurter Rundschau*, al autotitularse "diario independiente", será su contrapeso ideológico.

A su vez, se tratará de fijar una línea de tiempo para señalar las concordancias entre los hechos que ocurrían en la Argentina y los que verdaderamente se relataban en la prensa alemana. De esta manera se podrá evaluar la profesionalidad y precisión con la que se trató el tema.

En una tercera instancia, se describirá el tratamiento de la información de los diarios haciendo especial hincapié en el concepto de noticiabilidad y construcción de la noticia. Asimismo, se tendrán en cuenta los elementos del análisis crítico del discurso propuestos por el profesor holandés Teun Van Dijk.

Una descripción de los diarios mediante la técnica empleada por el peridista francés Jacques Kayser complementará la descripción de los diarios analizados y los situará dentro del campo de la prensa alemana.

Son estos algunos de los conceptos que se tendrán en cuenta para acercarse cuantitativa y cualitativamente a la hipótesis de trabajo de esta tesis monográfica. Las traducciones del alemán al castellano que se consideren pertinentes a los efectos de esta tesis monográfica corren a cargo de la autora.

CAPÍTULO 1: LA PRENSA ALEMANA



USAL
UNIVERSIDAD
DEL SALVADOR

CAPÍTULO 1: LA PRENSA ALEMANA

1.1 La historia de la prensa alemana después de la Segunda Guerra Mundial.

Durante el gobierno de Adolfo Hitler, entre 1933 hasta 1945, los medios de comunicación alemanes fueron utilizados como medio de propaganda. Es por eso que sólo estaban habilitados los medios de las personas partidarias al sistema.

Después de la Segunda Guerra Mundial, el panorama mediático en Alemania adquirió una nueva forma. Las potencias vencedoras, los "aliados" otorgaban dentro de sus protectorados en suelo alemán licencias para la apertura de diarios y radios.

Las licencias sólo se otorgaban a personas físicas que demostraban no haber estado comprometidas con el gobierno nazi.

La licencia número 1, en el protectorado estadounidense, la obtuvieron Emil Carlebach, Hans Etzkorn, Wilhelm Karl Gerst, Otto Grossmann, Wilhelm Knothe, Paul Rodemann y Arno Rudert. Ellos son los fundadores del diario *Frankfurter Rundschau* que nació el 1 de agosto de 1945, en el sótano del edificio ubicado entre las calles Schillerstrasse y Grosser Eschenheimer Strasse de la ciudad de Frankfurt.

En 1946 se crea el "Axel-Springer-Verlag", el conglomerado de prensa más grande en Alemania. Paralelamente se dictamina la directiva de control número 40. Por medio de ella se le permitía a la prensa alemana comentar las políticas de las fuerzas aliadas que gobernaban en el territorio occidental de Alemania. Además, se exhortaba a los periodistas a publicar noticias del Exterior.

La revista política *Der Spiegel* nace en 1947, un año más tarde surge el primer diario de aparición dominical, el *Welt am Sonntag*.

Un año muy importante para el periodismo alemán fue 1949. A partir de ese momento la prensa quedaba en libertad y ya no tenía que responder a las exigencias de las fuerzas aliadas. Las licencias ya no eran más necesarias.

El artículo 5 de la Constitución alemana (Grundgesetzbuch) permitía a cualquier persona la libre expresión de ideas. También garantizaba el acceso libre y directo a las fuentes de información y la libertad de prensa.

1. Jeder hat das Recht, seine Meinung in Wort, Schrift und Bild frei zu äußern und zu verbreiten und sich aus allgemein zugänglichen Quellen ungehindert zu unterrichten. Die Pressefreiheit und die Freiheit der Berichterstattung durch Rundfunk und Film werden gewährleistet. Eine Zensur findet nicht statt.
2. Diese Rechte finden ihre Schranken in den Vorschriften der allgemeinen Gesetze, den gesetzlichen Bestimmungen zum Schutze der Jugend und in dem Recht der persönlichen Ehre.
3. Kunst und Wissenschaft, Forschung und Lehre sind frei. Die Freiheit der Lehre entbindet nicht von der Treue zur Verfassung.¹

El artículo 5 de la constitución alemana protegía a la prensa de la censura siempre y cuando se respeten los reglamentos para la protección de menores y el orgullo personal de los habitantes.

Con este respaldo jurídico renace la prensa alemana. La agencia de noticias Deutsche Presse Agentur (DPA) redacta su primer cable informativo. Paralelamente surge el *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, el 1 de noviembre de 1949. Desde sus comienzos este diario se caracterizó por su excelente cobertura a nivel mundial y además, fue el primer diario de alcance nacional en el territorio alemán.

Con la creación del diario *Bild* en 1952 nace una nueva forma de hacer periodismo en Alemania: el sensacionalismo. El diario del conglomerado Springer rápidamente tomó la cabecera de ventas en el territorio alemán. A partir de ese momento la prensa alemana fue adquiriendo la forma que perdura hasta estos días.

A continuación se describirán los diarios *Frankfurter Rundschau* y *Frankfurter Allgemeine Zeitung* que forman parte del corpus de análisis de la presente tesis monográfica.

¹ Bundesgesetzbuch; Artículo 5

1. Todos tienen el derecho de expresar y difundir libremente su opinión en palabra, letra e imagen y de informarse sin impedimentos por medio de fuentes públicamente accesibles. La libertad de prensa y la libertad de la información en sonido e imagen están garantizadas. No se aplicará censura.
2. Estos derechos encuentran sus barreras en los reglamentos de las leyes generales, las prescripciones legales para la defensa de la juventud y en el derecho del orgullo personal.
3. Son libres el arte y la ciencia, la investigación y la enseñanza. La libertad de enseñanza no dispensa de la lealtad hacia la Constitución.